



Municipio de la ciudad de Albany
Programa de subsidio para el desarrollo
urbano comunitario
Solicitud de subsidio
para la pequeña empresa

Albany Community Development Dept.
P.O. Box 490
Albany, OR 97321-0144
(541) 917-7550
anne.catlin@cityofalbany.net
www.cityofalbany.net/cdbg

La meta de este programa de subsidio es apoyar los negocios de Albany por medio de la creación de fuentes de trabajo. El objetivo es aminorar los costos de las nuevas fuentes de trabajo tanto para la micro como para la pequeña empresa ubicada en la ciudad de Albany.

1. INFORMACIÓN DE CONTACTO DEL SOLICITANTE

FECHA: _____

Nombres del propietario del negocio:

Dirección: _____

Correo electrónico: _____ Teléfono: _____

2. INFORMACIÓN

Nombre del negocio:

Dirección del negocio (ubicación):

Teléfono del negocio: _____ Sitio web: _____

No. de permiso: _____ Fecha de inicio del negocio: _____

Estructura organizacional: Sociedad de Responsabilidad Limitada Empresa pequeña
Propietario único Empresa Empresa no establecida

Otro: _____

No. de identificación fiscal (EIN) (Si es propietario único, proporcionar el No. de Seguro Social del propietario):

No. D-U-N-S: _____. [El No. DUNS se requiere para participar en todos los programas de financiamiento federales. Obtener el número DUNS es un paso gratuito, sencillo y se hace una sola vez llamando al 1-866-705-5711 o solicitándolo en la página web <http://www.dunandbradstreet.com>.]

3. REQUISITOS DE ELEGIBILIDAD

a. A fin de poder ser elegible para participar en este programa de subsidio, la empresa deberá cumplir con TODOS los siguientes requisitos:

- El negocio deberá estar ubicado dentro de los límites de la ciudad de Albany.
- El negocio deberá tener diez o menos empleados, incluyendo al dueño. No. de empleados: _____
- El negocio deberá haberse establecido dentro de los últimos cinco años o está listo para iniciar operaciones dentro de los próximos seis meses.
- Este programa requiere que al **menos uno de los trabajos sea para un residente de Albany, sea de tiempo completo y de ingreso bajo o moderado (Según información del mercado laboral local [LMI Job])**. No. de empleos nuevos: _____ (Ver inciso No.6 para obtener los detalles del empleo que califica, según información del mercado laboral local).

- b. A fin de poder ser elegible para obtener este subsidio, deberá cumplir con los siguientes requisitos:
- Haber tomado un curso de desarrollo profesional para la micro o pequeña empresa, o haber tomado un curso de capacitación dentro de los 24 meses en que se hizo la solicitud del subsidio con fecha: _____; O
- Tener una solicitud previa para una sesión de consulta con el personal de "LBCC Small Business Development Center" (Centro de desarrollo para la pequeña empresa de LBCC) en relación con el negocio y la solicitud del subsidio. Fecha(s) de la sesión(es) de consulta: _____.
- c. ¿Está en juicio personal o empresarial el (los) propietario(s) de la empresa, tiene alguna demanda pendiente, algún litigio (disputa) grave, tiene algún gravamen fiscal en contra suya (o de los otros propietarios)? ____No
 ____Sí *Si es afirmativo, favor de explicar:*
- d. ¿Se ha declarado el negocio o uno de los propietarios en bancarrota o ha tenido insuficiencia de fondos?
 ____No ____Sí *Si es afirmativo, favor de explicar:*
- e. ¿Están pendientes de pago impuestos locales, estatales, federales, etc., o algún pago de servicio tal como drenaje o agua, tanto por parte de la empresa como de alguno de los propietarios? ____No ____Sí
Si es afirmativo, favor de explicar:
- f. ¿Cumple con los requisitos locales, estatales y federales en cuanto a la zona, permisos y reglamentos para la operación de su negocio? ____Sí ____No *Si es negativo, favor de explicar:*

4. INFORMACIÓN SOBRE EL FINANCIAMIENTO Y LOS GASTOS DEL SUBSIDIO

SOLICITUD PARA UN SUBSIDIO DEL PROGRAMA DE DESARROLLO URBANO COMUNITARIO (CDBG): _____
 (El subsidio máximo a otorgar es de \$8,000 dólares).

- Favor de calcular y explicar todos los gastos que se van a pagar con los recursos del subsidio; incluya páginas adicionales o cantidad adicional o el presupuesto del proyecto si es necesario. Incluya la documentación de los gastos a pagar con el subsidio.
- Explique cómo se van a utilizar los recursos del subsidio y la importancia del mismo para el éxito de su negocio.
- El total del presupuesto operativo anual es: \$ _____. Favor de adjuntar el presupuesto anual así como las proyecciones del flujo de efectivo cuando proceda.

- El total de subsidios o préstamos adicionales recibidos para el negocio (si aplica) es de: \$ _____
Describe la procedencia y el propósito de los otros subsidios o préstamos:
- Total de recursos adicionales (incluyendo el patrimonio personal): \$ _____ y describa su procedencia.
- Fecha prevista para el recibo del subsidio: _____ Fecha prevista para la creación del nuevo empleo: _____

Favor de señalar todas las casillas que apliquen en relación con el negocio: El negocio va a

- Crear más de un empleo de tiempo completo para los residentes de Albany.
- Crear oportunidades de trabajo para minorías, padres solteros, delincuentes o adictos en recuperación.
- Estar ubicado en la zona central de restructuración de Albany.

5. INFORMACIÓN SOBRE EL PLAN DE NEGOCIOS

Favor de contestar las siguientes preguntas en el espacio proporcionado o en páginas adicionales. Este resumen del plan de negocios va a ayudar al Municipio a evaluar la solicitud de subsidio y el éxito de su negocio.

- a. Describa brevemente su negocio, incluyendo las principales actividades del mismo.
- b. ¿Cuáles son las metas a corto plazo de su negocio y cómo se integrarían a las metas a largo plazo?
- c. ¿Cuáles son los productos o servicios a proporcionar? ¿Cuál es la demanda de sus productos o servicios? Favor de mencionar sus fuentes de información.
- d. Enliste a sus competidores y mencione que distingue a sus productos o servicios de los del competidor.
- e. ¿Cuál es el mercado meta y cuál es su estrategia de mercadotecnia?
- f. Para negocios nuevos. ¿Dónde va a estar ubicado su negocio y por qué es la ubicación ideal?

6. ALCANZANDO EL OBJETIVO DEL PROGRAMA NACIONAL DE TRABAJO

El propósito del programa de subsidio para el desarrollo urbano comunitario (Community Development Block Grant [CDBG]) es desarrollar comunidades viables por medio del suministro de vivienda digna y adecuada al medio ambiente, a través de oportunidades de desarrollo económico, principalmente para personas de bajo o moderado ingreso. Todos los programas y actividades financiadas deberán cumplir con un objetivo nacional. **El objetivo nacional del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) para este programa, es apoyar al mercado laboral local, el número de trabajos creados deberán estar disponibles para trabajadores de bajo o moderado ingreso que sean residentes de la ciudad de Albany.**

Los negocios deberán crear **cuando menos un trabajo de tiempo completo** o su equivalente para *un trabajador de bajo o moderado ingreso que sea residente de la ciudad de Albany o haya estado desempleado incluyendo al dueño del negocio. Si se crea o es conservado más de un puesto de trabajo, el 51% de los trabajos deberán estar disponibles para *trabajadores de bajo o moderado ingreso que generen menos del 80% del ingreso familiar promedio de la zona según los datos proporcionados por HUD (Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano). (Consulte los lineamientos generales sobre el ingreso actual en la forma de certificación para creación de nuevos empleos. [Job Creation Self Certification Form]).

*Los trabajos se consideran como "estar disponibles" para personas cuando cumplen con los siguientes requisitos:

- El trabajo no requiere tener alguna habilidad especial que tenga que ser adquirida por medio de un entrenamiento considerable (por ejemplo: de un año o más tiempo) o tener experiencia en el trabajo o educación superior a la Preparatoria.
- El Municipio de la ciudad de Albany y los negocios apoyados deberán asegurarse que se les dé prioridad a los participantes del mercado laboral local para cubrir los puestos de nueva creación.

Favor de seleccionar una de las siguientes opciones:

- Soy elegible para participar en este programa porque estoy creando empleos de tiempo completo para mí o para otro socio con mi nuevo negocio, estoy considerado como empleado con ingreso bajo o moderado según datos del mercado laboral local y soy residente de la ciudad de Albany de acuerdo a los límites establecidos por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano. (Llene la forma de Certificación de trabajo), (LMI Job Certification form).
- Voy a crear cuando menos un trabajo o va a estar disponible para personas según el mercado laboral local dentro de los primeros doce meses de que reciba el subsidio. **(Cada empleado nuevo va a necesitar llenar la forma adjunta de certificación de trabajo [LMI Job Certification form] y va a requerir proporcionar un reporte de creación de nuevo empleo [Job Creation Report] proporcionando los datos demográficos de los nuevos empleados). Esta información deberá proporcionarse hasta que la vacante sea cubierta.**

Número actual de empleados (incluyendo a los dueños que trabajen en el negocio): Tiempo completo _____

Medio tiempo _____

Número de NUEVOS empleos de tiempo completo (o su equivalente) que estarán disponibles para los participantes del mercado laboral local: _____

Fecha(s) prevista(s) para contratarle(s): _____ ¿Está incluido el trabajo del dueño del negocio entre los trabajos de nueva creación? SÍ NO

Título(s) del puesto nuevo: _____

7. DOCUMENTACIÓN ADICIONAL PROPORCIONADA CON LA APLICACIÓN

- a. Currículo de cada uno de los propietarios del negocio.
- b. Licencia del negocio.
- c. Proyección financiera de un año y presupuesto operativo anual (de negocios ya existentes); O proyección del flujo de efectivo y el presupuesto anual de inicio de operaciones.
- d. Documentación soporte de los costos o gastos a pagarse con el subsidio CDBG (tales como rentas, servicios de luz, agua, etc, presupuestos y estimados, etc.)

8. GARANTÍAS Y FIRMAS

Entiendo que al firmar este documento acepto lo siguiente: *Es de mi conocimiento que la información proporcionada en esta solicitud es verdadera y correcta. Acepto notificar por escrito y a la brevedad posible cualquier cambio que hubiera en la información proporcionada. Están ustedes autorizados a pedir referencias cuántas veces lo consideren necesario y conveniente para verificar la exactitud de la información proporcionada en esta solicitud.*

Firma del solicitante

Fecha

Firma del solicitante

Fecha